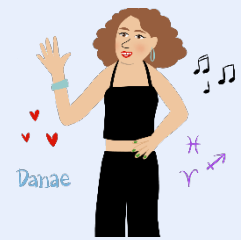


Velkommen til *PhraseoLab*!

PhraseoLab er en læringsplatform, hvor du kan lære faste vendinger på tysk.

Faste vendinger eller flerordsforbindelser er en vigtig del af sproget, og vi bruger ret mange faste vendinger i vores hverdag. Vi siger f.eks. *hånd i hånd* for at henvise til noget, der hører sammen, og *at hæve penge*, når vi henter penge i en hæveautomat.



Som du sikkert ved, kan der godt være forskelle mellem, hvordan vi siger samme ting på forskellige sprog. Dette gælder også faste vendinger, f.eks. siger man *børste tænder* på dansk og engelsk (*to brush my teeth*) mens man "pudser" tænder (*die Zähne putzen*) på tysk og på andre sprog kan man både "vaske" og "børste" tænder, som på græsk (*πλένω* og *βουρτσίζω τα δόντια μου*) spansk (*lavarse los dientes* og *cepillarse los dientes*) og polsk (*szczotkować* og *myć zęby*).

Når man lærer sprog, så er det vigtigt at være opmærksom på disse, nogle gange ret små forskelle som både kan forekomme i vendingernes betydning og form.

Men europæiske sprog har faktisk også rigtig mange vendinger, der ligner hinanden, som f.eks.:

- Dansk: *være i gode hænder*
- Engelsk: *be in good hands*
- Tysk: *in guten Händen sein*
- Spansk: *estar en buenas manos*
- Græsk: *είμαι σε καλά χέρια*
- Polsk: *być w dobrych rękach*

I *PhraseoLab* udnytter vi disse ligheder til at bygge en læringsbro mellem engelsk og tysk. Vi har valgt de faste vendinger, der har nok ligheder mellem tysk og engelsk for at kunne bruge engelsk som et hjælpesprog til at lære de tyske vendinger.

PhraseoLab består af tekster og øvelser på tre forskellige sproglige niveauer.

I **A2-modulet** (basisniveau) vil du lære et udvalg af tyske vendinger, der ligner engelsk meget, dvs. de har ens form og samme betydning på tysk og engelsk, f.eks. vendinger som:

- *to keep a cool head – einen kühlen Kopf behalten*
- *to stick your head in the sand – den Kopf in den Sand stecken*
- *light at the end of the tunnel – Licht am Ende des Tunnels*

I **B1-modulet** (mellemlig niveau) vil du både lære tyske vendinger, der ligner engelsk meget, og vendinger, der har små forskelle mellem engelsk og tysk, f.eks. vendinger som:

- *to be in the same boat -- im gleichen Boot sitzen*
- *to cost lives – das Leben kosten*
- *body and soul – mit Leib und Seele*

I **B2-modulet** (højere mellemlig niveau) vil du både arbejde med tyske vendinger som ligner engelsk og vendinger, hvor forskellene, enten i formen og/eller betydningen, mellem engelsk og tysk er lidt større, f.eks. vendinger som:

- *to step on someone's toes – jemandem auf die Füße treten*
- *to shut one's trap – seine Klappe / sein Maul halten*
- *to be on the ball – am Ball sein / bleiben*

Vælg dit sproglige niveau og gå i gang! God fornøjelse!